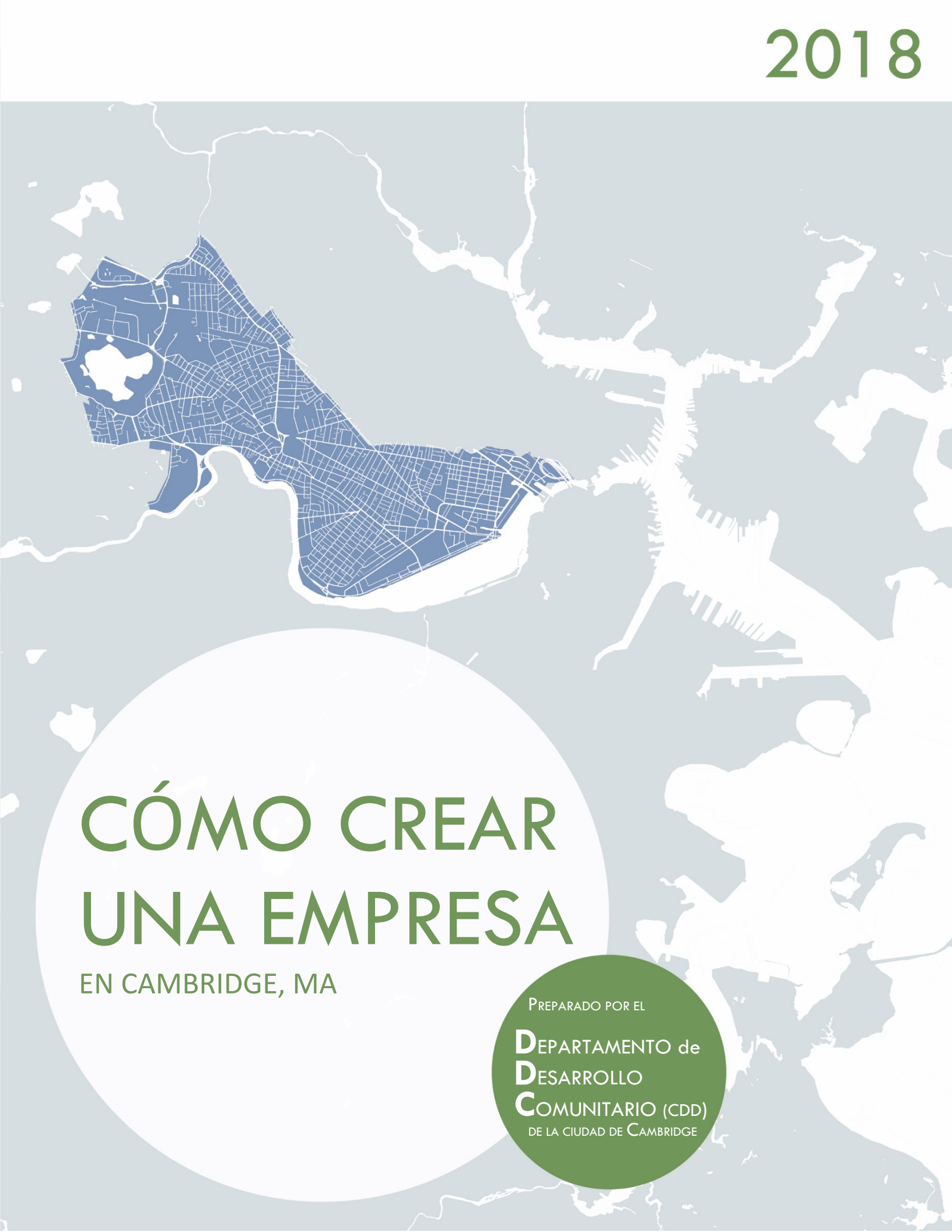


2018



CÓMO CREAR UNA EMPRESA

EN CAMBRIDGE, MA

PREPARADO POR EL

DEPARTAMENTO de
DESARROLLO
COMUNITARIO (CDD)
DE LA CIUDAD DE CAMBRIDGE

CÓMO USAR ESTA GUÍA

Este documento explica los diversos pasos que se necesitan para crear una empresa en la ciudad de Cambridge. Proporciona una descripción general del proceso y los requisitos reglamentarios a nivel de la ciudad. Lea este folleto completo para comprender mejor los diferentes requisitos reglamentarios locales para poner en marcha una empresa nueva.

PÁGINAS
4 y 5

Establecer su **E**mpresa

Licencias y permisos que su tipo de empresa puede necesitar para operar en Cambridge.

PÁGINAS
6 y 7

Encontrar una **U**bicación

Recursos para encontrar y seleccionar una ubicación comercial que se adapte a su empresa.

PÁGINAS
8 y 9

Abrir su **E**mpresa

Licencias, permisos y regulaciones que pueden aplicar a su ubicación comercial.

PÁGINAS
10 y 11

Mantenerla en **O**peración

Programas de subvenciones financiados por la ciudad que pueden apoyar su empresa y los permisos y renovaciones de licencia necesarios.

Nota: esta guía no pretende cubrir todos los puntos. Puede haber permisos y regulaciones adicionales que se deben seguir a nivel estatal y local, dependiendo de su industria. Las empresas individuales deben determinar los requisitos reglamentarios específicos que aplican en su caso particular. Comuníquese con los departamentos o agencias autorizadores que figuran en esta guía si tiene preguntas sobre las circunstancias particulares de su empresa.



Oficina del Administrador de la Ciudad

Cambridge City

Hall

795 Massachusetts

Avenue

Cambridge, MA 02139

Teléfono: (617) 349-4300

Correo electrónico: citymanager@cambridgema.gov

Una carta de Louis A. DePasquale, Administrador de la ciudad de Cambridge

Durante generaciones, las pequeñas empresas han jugado un papel fundamental en el desarrollo de Cambridge como la ciudad única, vibrante y enfocada en la comunidad que es hoy en día. Una de las prioridades de la Ciudad es apoyar y mejorar nuestra economía local a través de la ayuda a las pequeñas empresas. El personal de Desarrollo Económico del Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad trabaja en estrecha colaboración con propietarios de pequeñas empresas y emprendedores durante todo el año para conectarlos con programas de subvenciones, asistencia técnica y capacitación educativa.

A través de esta guía, nos complace presentar otro recurso para los propietarios de empresas actuales de Cambridge y los emprendedores que planean establecerse en nuestra ciudad. En las páginas siguientes, conocerá cuáles son los pasos, permisos y licencias necesarios para abrir una empresa en Cambridge, así como los diferentes departamentos de la Ciudad que pueden ayudarle en cada paso. La guía también proporciona recursos para encontrar la mejor ubicación para su empresa y le ofrece información acerca de nuestros dinámicos distritos comerciales. Finalmente, detalla los procesos y programas disponibles para respaldar y mejorar su empresa en Cambridge en los próximos años.

Esperamos que este sea un recurso útil que le ayude a abrirse paso a través del proceso de propiedad empresarial, y le agradecemos por considerar establecer su empresa en Cambridge.

Atentamente,

Louis A. DePasquale
Administrador de la ciudad de
Cambridge

ESTABLECER SU EMPRESA

Hay varios elementos fundamentales a considerar al crear su empresa. Debe investigar el campo de industria elegido, desarrollar un plan de negocios sólido, adquirir el capital necesario y considerar la necesidad de personal y equipo. Los dueños de empresas deben consultar a un contador, banquero, abogado y agente de seguros para obtener asesoramiento financiero, legal y de cualquier otro tipo. Además, sus pólizas de seguro personales pueden requerir ajustes para reflejar los usos comerciales.

A continuación, se encuentran algunos pasos y recursos útiles de la ciudad de Cambridge. El Departamento de Desarrollo Comunitario (CDD) está disponible para ayudar a las nuevas empresas y nuevos negocios a seguir estos pasos.

1

Desarrolle un **CONCEPTO DE NEGOCIO** y un **PLAN**

Un concepto de negocio claramente definido y un plan de negocios detallado son los primeros pasos para el éxito. La Ciudad ofrece apoyo para desarrollarlos a través de los siguientes recursos:



Curso de planificación empresarial de 10 semanas:

www.cambridgema.gov/SmallBizCourse



Base de datos de pequeñas empresas de Cambridge: conozca las tendencias del sector empresarial

www.cambridgema.gov/SmallBizDashboard



Programe una consulta con el personal de Desarrollo Económico (617) 349-4637

2

Obtenga un **CERTIFICADO COMERCIAL**

Para establecer su empresa en Cambridge, debe obtener un certificado comercial en la Oficina del Secretario Municipal.



Solicite uno aquí:

www.cambridgema.gov/iwantto/applyforabusinesscertificate

3

Verifique si necesita **PERMISOS** o **LICENCIAS**

Ciertos tipos de empresas necesitan obtener un permiso o licencia para operar en Cambridge, independientemente del lugar de la ciudad donde finalmente se ubiquen. La siguiente tabla muestra muchos permisos y licencias comunes junto con el departamento municipal correspondiente a cada uno.



Use la tabla para determinar las necesidades de su empresa

Aquí se enumeran los permisos / licencias que una empresa a menudo necesita, pero no pretende cubrir todos los puntos. Verifique sus necesidades comunicándose directamente con el departamento autorizador.

PERMISOS Y LICENCIAS: TIPO DE EMPRESA

Mi empresa ...	Permiso / Licencia necesarios	Para obtener más información, comuníquese con
operará en la ciudad de Cambridge	Certificado comercial	City Clerk's Office (Oficina del Secretario Municipal) 795 Massachusetts Avenue, Cambridge City Hall Teléfono: (617) 349-4269 TTY: (617) 349-4242 www.cambridgema.gov/cityclerk Inspectional Services Department (Departamento de Servicios de Inspección, ISD) 831 Massachusetts Avenue Teléfono: (617) 349-6100 TTY: (617) 349-6112 www.cambridgema.gov/inspection
manipulará, servirá o venderá comida a los clientes (p.ej., restaurantes, establecimientos de comida rápida, panaderías, licorerías y hoteles)	Permiso de manipulación de alimentos / Permiso de establecimiento de comida	
operará un camión de comida	Permiso de camión de comida	
venderá productos de tabaco al público (aplica a las ventas de mostrador y máquinas expendedoras)	Permiso de venta de tabaco	
poseerá y/o conducirá un taxi	Licencia de taxi	License Comission (Comisión de Licencias) 831 Massachusetts Avenue Teléfono: (617) 349-6140 TTY: (617) 349-6112 www.cambridgema.gov/License
venderá bienes o artículos desde una unidad móvil o en el derecho de paso público (aplica a camiones de comida)	Licencia de buhonero / vendedor ambulante (Anual) Licencia de vendedor ambulante / proveedor (Un día)	
servirá alcohol / licor en el establecimiento	Licencia de bebidas alcohólicas	
venderá y servirá alimentos y bebidas no alcohólicas en el establecimiento	Licencia común de avituallamiento	
venderá bebidas alcohólicas que no se consumirán en las instalaciones	Licencia de licorería	
ofrecerá máquinas automáticas de entretenimiento, máquinas automáticas de música, baile, comedia, música en vivo y otras actuaciones en un establecimiento comercial	Licencia de entretenimiento	
venderá antigüedades o artículos de segunda mano	Licencia de tiendas de antigüedades o artículos de segunda mano	
operará una posada / hotel	Licencia de actividad hotelera	
mantendrá, almacenará, fabricará o venderá materiales combustibles, como en las gasolineras y laboratorios de investigación biotecnológica (esto aplica a un camión de comida)	Permiso de sólidos, líquidos y gases inflamables	Fire Department (Departamento de Bomberos) 491 Broadway Teléfono: (617) 349-4918 TTY: (617) 499-9924/9932 www.cambridgema.gov/cfd

Encontrar una UBICACIÓN

Las empresas que buscan locales para alquilar o comprar pueden visitar el sitio web del CDD (www.cambridgema.gov/CDD) o comunicarse con el personal de la Ciudad para asegurarse de que su uso comercial se ajuste a las disposiciones de la Ordenanza de Zonificación de Cambridge.

Los dueños de empresa que deseen comprar, renovar o construir un nuevo edificio deben comunicarse con el Departamento de Servicios de Inspección (ISD) o CDD al inicio del proceso de selección del sitio para determinar si la empresa propuesta puede ubicarse en un sitio sin un permiso especial. Si es necesario solicitar un permiso especial o buscar una variación de la zonificación, debe iniciar la solicitud lo antes posible, ya que el proceso puede ser prolongado.

1 Encuentre **PROPIEDADES DISPONIBLES**

EL CDD ofrece un servicio de Buscador de sitios y el personal de la División de Desarrollo Económico (EDD) puede ayudar a delimitar más la búsqueda de propiedades disponibles según el tipo y el tamaño del local que necesita.

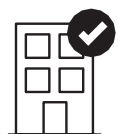


Buscador de sitios

www.cambridgema.gov/CDD/econdev/smallbusinessassistance/Sitefinder

2 Averigüe más sobre las **PROPIEDADES**

Se puede acceder a la información del dueño de la propiedad, valuación de la propiedad, información tributaria, y posibles embargos a la propiedad a través del Departamento de Valoración de la Ciudad.



Departamento de Valoración

795 Massachusetts Avenue, Cambridge City Hall
Teléfono: (617) 349-4343 | TTY: (617) 349-4242
www.cambridgema.gov/Assessing

3 Considere la **ZONIFICACIÓN**

Los usos de los edificios están restringidos a ciertos tipos en determinadas áreas de la ciudad a través de la Ordenanza de Zonificación de Cambridge. La Ordenanza de Zonificación define qué usos para ciertas propiedades se consideran “válidos”, lo que significa que no es necesario obtener un permiso especial o una variación de zonificación.



Mapas de Zonificación y Ordenanza de Zonificación

www.cambridgema.gov/CDD/zoninganddevelopment/Zoning.aspx

Si ha identificado una propiedad específica y no está seguro de si su uso comercial puede considerarse “válido”, puede solicitar un permiso de uso especial o una variación. Estas solicitudes deben presentarse ante la Junta de Planificación o la Junta de Apelaciones de Zonificación.

DISTRITOS COMERCIALES DE CAMBRIDGE

- 1 ALEWIFE/ FRESH POND
- 2 NORTH MASS AVE
- 3 PORTER SQUARE
- 4 LOWER MASS AVE
- 5 HURON VILLAGE/ OBSERVATORY HILL
- 6 HARVARD SQUARE
- 7 CENTRAL SQUARE
- 8 INMAN SQUARE
- 9 KENDALL SQUARE
- 10 EAST CAMBRIDGE
- 11 NORTH POINT



4

Encuentre una **UBICACIÓN**

Cambridge acoge muchos distritos comerciales únicos. El mapa anterior señala dónde se encuentra cada distrito en la ciudad. Hay varios recursos de la Ciudad que caracterizan cada distrito:



Obtenga información sobre los perfiles y la demografía de los distritos comerciales

www.cambridgema.gov/CDD/econdev/aboutcambridge

Si está interesado en abrir un negocio fuera de un distrito comercial, comuníquese con el personal de Desarrollo Económico del CDD.



Acceda a los datos del mercado empresarial local

www.cambridgema.gov/SmallBizDashboard

5

¿Necesita **AYUDA**?

¡El CDD está aquí para ayudarle! Puede acudir a una consulta si tiene dudas sobre cómo encontrar o crear un espacio para su empresa en Cambridge.



Departamento de Desarrollo

Comunitario City Hall Annex, 344

Broadway 3^{er} Floor Teléfono: (617) 349-4637 | TTY: (617) 349-4242

www.cambridgema.gov/Business

PÁGINA

7



¿Tiene su empresa en su **HOGAR**?

Las regulaciones de zonificación permiten que las empresas basadas en el hogar operen en Cambridge bajo ciertas circunstancias. Puede dirigir sus preguntas específicas al ISD.

Departamento de Servicios de Inspección (ISD)

831 Massachusetts Avenue

Teléfono: (617) 349-6100 | TTY: (617) 349-6112

<http://www.cambridgema.gov/inspection>

ABRIR SU EMPRESA

(No aplica para las empresas basadas en el hogar)

1 Obtenga un **CERTIFICADO DE OCUPACIÓN**

Un Certificado de Ocupación certifica que está cumpliendo con el Código de Construcción del Estado y la Ordenanza de Zonificación de la Ciudad. Si no está seguro de si necesita obtener un Certificado de Ocupación, comuníquese con el Departamento de Servicios de Inspección.



Solicitud del Certificado de Ocupación
www.cambridgema.viewpointcloud.com

2 Obtenga todos los **PERMISOS** que correspondan

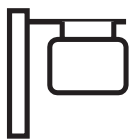
Si modifica su espacio, asegúrese de obtener todos los permisos que correspondan para la construcción y el traslado. Obtenga un Certificado de Inspección si es necesario. La tabla en la página 9 puede ayudarlo a saber cuáles son estos permisos y el departamento de la ciudad correspondiente.



Consulte la tabla en la página siguiente

3 Obtenga un **LETRERO**

Los letreros son una forma importante de que las personas conozcan su empresa. También juegan un papel importante en la imagen de la ciudad. Debido a esto, la Ciudad tiene reglamentos para los letreros y requiere la certificación de los diseños propuestos, así como la adquisición de un permiso de letrero para cumplir con los códigos de la ciudad y las normas de seguridad. *(Consulte la sección de Permiso de letreros proyectados / pancartas, permiso de obstrucción de la acera y permiso de letreros y pancartas en la página 9)*



La Ciudad puede ayudar

La Ciudad ofrece un programa de subvenciones para ayudar a reembolsar algunos de los costos de los letreros para empresas que califiquen. Vea la página 10 para obtener más información.

PERMISOS Y LICENCIAS: UBICACIÓN DE LA EMPRESA

Mi empresa necesitará...	Permiso necesario	Para obtener más información, comuníquese con
construir, modificar, reparar o demoler una estructura	Permiso de construcción	Inspectional Services Department (Departamento de Servicios de Inspección) www.cambridgema.gov/inspection
certificar que los edificios utilizados para el montaje, alojamiento y cuidado institucional cumplen con los requisitos mínimos para salvaguardar al público. Se requiere un nuevo certificado para aumentar la capacidad de asientos en establecimientos tales como restaurantes y teatros.	Certificado de inspección	
certificar que una estructura se construye o se modifica de conformidad con el Código de Construcción del Estado y la Ordenanza de Zonificación de la Ciudad. (Requerido como parte del proceso de permiso de construcción o cuando hay un cambio en el uso del establecimiento comercial)	Certificado de ocupación	
instalar, modificar o reparar cualquier letrero o pancarta (incluidos toldos y marquesinas)	Permiso de letreros y pancartas	
trabajar en artículos relacionados con gas, equipo mecánico, plomería o cableado	Otros permisos relacionados con la construcción	
hacer construcciones que requieran excavación, como la instalación de electricidad, gas, teléfono, línea de vapor, protección contra incendios, alcantarillado sanitario, drenaje pluvial, servicio de agua, cortes de acera, pozos de monitoreo y portabicicletas.	Permiso de construcción / excavación	Department of Public Works (Departamento de Obras Públicas) www.cambridgema.gov/theworks
bloquear temporalmente u obstruir la acera. Requerido para instalaciones de letreros, renovaciones de fachadas o demolición exterior. <i>Este permiso también se usa para letreros con forma de A (A-frame) y mesas en las aceras.</i>	Permiso de obstrucción de acera	
construir o modificar un estacionamiento comercial abierto al público por una tarifa	Permiso de estacionamiento comercial	Tráfico, Estacionamientos y Transporte www.cambridgema.gov/traffic
bloquear u obstruir temporalmente una calle para mover camionetas, grandes cargas, camiones de herramientas, contenedores de basura, etc. de manera pública. <i>Este permiso también se utiliza para la venta de comida en camiones en calles públicas.</i>	Permiso temporal de obstrucción de la calle	
instalar o modificar un dispositivo de protección contra incendios que incluye un sistema de rociadores, un sistema principal de agua, hidrante o alarma de incendio	Permiso de equipo de protección contra incendios	Fire Department (Departamento de Bomberos) www.cambridgema.gov/cfd
colocar un letrero o pancarta que sobresalga más de seis pulgadas sobre la acera o la vía pública, incluidos los letreros con forma de A (A-frame) y los letreros con paneles de sándwich. Este permiso es emitido por el Departamento de Obras Públicas, pero el proceso se inicia en la Oficina del Secretario Municipal.	Permiso de letreros proyectados / pancartas	City Clerk's Office (Oficina del Secretario Municipal) www.cambridgema.gov/cityclerk

MANTENERLA EN OPERACIÓN

Su relación con la Ciudad continuará después de que ponga en marcha oficialmente su empresa. El CDD también tiene varios programas de subvenciones para apoyar a las empresas locales y ayudarlas a prosperar en Cambridge. También continuará necesitando permisos para renovaciones o futuras mejoras de su empresa.

1 Renueve los **PERMISOS Y LICENCIAS** que correspondan

Algunos permisos y licencias requieren renovaciones anuales. Asegúrese de saber cuáles requieren renovación y manténgalos al día. Las mejoras físicas en su empresa también pueden necesitar certificados de inspección.

2 Sepa cómo el **CDD PUEDE AYUDAR**

La División de Desarrollo Económico del CDD ofrece varios programas para ayudar a financiar mejoras para las empresas que califiquen, entre los cuales se encuentran

- A Programa de mejora de fachadas**
www.cambridgema.gov/Storefront
- B Programa de accesibilidad interior para tiendas minoristas**
www.cambridgema.gov/RetailAccessiblity
- C Programa de mejora de pequeñas empresas**
www.cambridgema.gov/SmallBizEnhance
- D Programa de asistencia al emprendimiento**
www.cambridgema.gov/EntrepreneurAssistanceProgram
- E Asesoría para pequeñas empresas**
www.cambridgema.gov/SmallBizCoaching
- F Talleres de desarrollo empresarial**
www.cambridgema.gov/SmallBizWorkshops

RECURSOS

ESTATALES Y LOCALES ADICIONALES

Massachusetts Office of Business Development
Oficina de Desarrollo Empresarial de Massachusetts
Teléfono: (617) 973-8600
www.mass.gov/hed/economic/eohed/bd

US Small Business Administration
Administración de Pequeñas Empresas
de los Estados Unidos (SBA)
Oficina del distrito de Boston
Teléfono: (617) 565-5590
www.sba.gov/ma

US Small Business Administration
Administración de Pequeñas Empresas
de los Estados Unidos (SBA)
Oficina del distrito de Boston
Teléfono: (617) 565-5590
www.sba.gov/ma

Massachusetts Growth Capital Corporation
Corporación de Crecimiento de Capital
de Massachusetts
Teléfono: (617) 523-6262
www.massgcc.com

MassDevelopment
Teléfono: 1-800-445-8030
www.massdevelopment.com

Massachusetts Supplier & Diversity Office
Proveedor de Massachusetts
y Oficina de Diversidad (SDO)
Teléfono: (617) 502-8831
www.sdo.osd.state.ma.us

Center for Women and Enterprise
Centro para la Mujer y la Empresa
Teléfono: (617) 536-0700
www.cweonline.org

Cambridge local First (Primero lo local) (CLF)
Teléfono: (857) 998-7392
www.cambridgelocalfirst.org

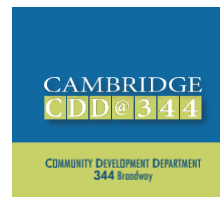
Cambridge Chamber of Commerce
Cámara de Comercio de Cambridge
Teléfono: (617) 876-4100
www.cambridgechamber.org

Central Square Business Association
Asociación empresarial de Central Square (CSBA)
Teléfono: (617) 864-3211
www.centralsquarecambridge.com

East Cambridge Business Association
Asociación empresarial de East Cambridge
(ECBA)
Teléfono: (857) 242-6651
www.eastcambridgeba.com

Kendall Square Association
Asociación de Kendall Square (KSA)
Teléfono: (617) 547-5772
www.kendallsq.org

Harvard Square Business Association
Asociación empresarial de Harvard Square
(HSBA)
Teléfono: (617) 491-3434
www.harvardsquare.org



**COMMUNITY DEVELOPMENT DEPARTMENT
(DEPARTAMENTO DE DESARROLLO COMUNITARIO)**

344 Broadway, City Hall Annex 3rd Floor
Teléfono: (617) 349-4260 | TTY: (617) 349-4242
www.cambridgema.gov/CDD